

日本語 (にほんご · Nihongo)

TOKI とき <cuando>

Informal (Adj. な / Sust. の) + とき

- 母は本を読むとき、めがねをかけます。
Haha wa hon o yomu **toki**, megane o kakemasu.
Mi madre usa lentes **cuando** lee un libro.
- 私がけがをしたとき、母はとても心配しました。
Watashi ga kega o shita **toki**, haha wa totemo shinpai shimashita.
Mi madre estaba muy preocupada **cuando** me lesioné.
- うれしいときもさびしいときも、私はよくこの音楽を聞きます。
Ureshii **toki** mo sabishii **toki** mo, watashi wa yoku kono ongaku o kikimasu.
Ya sea que **esté** feliz o **esté** triste, a menudo escucho esta música.
- 地震のときは、すぐに火を消さない。
Jishin no **toki** wa, sugu ni hi o keshi nasai.
En caso de terremoto, apague el fuego inmediatamente.

Punto importante

- En la forma "～ toki …", el tiempo y el estado de la acción 「…」, es expresado por 「～」

Veamos

朝、人に会った とき、「おはようございます」と言います。
Asa, hito ni atta toki, "ohayōgozaimasu" to iimasu.

「～」Cuando me encuentro con una persona por la mañana,
「…」le digo "Buenos días".

「～」先 saki (primero) 「…」後 ato (después)

*Primero me encuentro, luego saludo.

きのう、寝る とき、まどを閉めました。
Kinō, neru toki, mado o shimemashita.

「～」Ayer, cuando me fui a dormir,
「…」cerré la ventana.

「～」後 ato (después) 「…」先 saki (primero)

*Primero cerré la ventana luego fui a dormir.

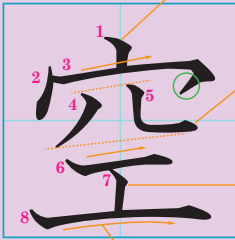


KANJI (漢字)

KANJI 13

Cielo: Sora

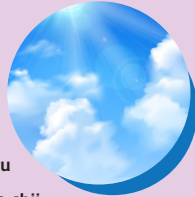
Inicia desde el punto medio



Un poco más arriba que el trazo 4

Trazo central

Levantarse levemente

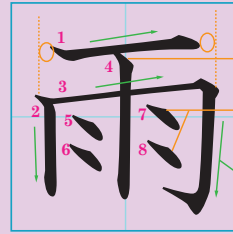


Lectura kun: 「そら」 sora
「あ(く)」 a-ku
「あ(ける)」 a-keru
「から」 kara
「むな(しい)」 muna-shii
Lectura on: 「クウ」 kū
「コウ」 kō

Número de trazos: 8

Ejm: きれいな空 Kireina sora Cielo bonito
空港 Kūkō Aeropuerto

Lluvia: Ame



Este trazo va al centro

Un poco más arriba que los puntos de la izquierda

Baja hacia adentro



Lectura kun: 「あめ」 ame
「あま」 ama

Lectura on: 「ウ」 u

Número de trazos: 8

Ejm: 雨が降っている Ame ga futteiru 豪雨 Gōu Lluvia torrencial
Está lloviendo

Efemérides (出来事)

Día del gato

猫の日

Neko no hi

El comité ejecutivo del Día del Gato, que está compuesto por académicos y figuras de la cultura, amantes de los gatos en Japón, cooperó con la asociación Pet Food para "agradecer la felicidad de vivir con gatos y celebrar esta alegría con los gatos", en el año 1987.

Se eligió el 22 de febrero (22/2) como este día especial para estos simpáticos animalitos, debido al juego de palabras de la onomatopeya de su maullido: "Nyan Nyan Nyan" y el "222" (ninini). Ello se decidió mediante voto abierto entre los amantes de los gatos en todo el país.

Nota curiosa: los gatos tienen 3 días para ellos, ya que el "Día Internacional del Gato" se celebra el 20 de febrero, el 29 de octubre y el 8 de agosto.



Aprendamos de los gestos de Edo

江戸しぐさに学ぼう

Edo shigusa ni manabō

En Japón, el periodo Edo (1603 – 1868), 江戸時代 – Edo jidai, trajo consigo además de casi 300 años de estabilidad, cambios directos en la sociedad, que son un legado para el pueblo japonés. Hablamos de un estilo de vida basado en la sabiduría y el respeto al prójimo, al cual se conoce como "Edo shigusa" (Gestos de Edo). Estas acciones recíprocas entre las personas en la vida cotidiana buscaban la armonía.

Algunos de los "Edo shigusa" que podemos mencionar y que muchos conocemos son:

1. かた引き Katahiki (tirar el hombro)

Este gesto invita a las personas que se cruzan en un camino estrecho, a que cada uno tire el hombro derecho hacia atrás para que no se golpeen.

2. 時泥棒 Tokidorobō (ladrón de tiempo)

Es una falta muy grave robarle el tiempo a los demás. Por ello, debemos evitar visitar a alguien sin previo aviso o llegar tarde a una cita pactada.

3. 七三の道 Shichisan no michi (El camino 7/3)

Al ir por un camino, asegúrese de caminar por el 30% de este y dejar el 70% restante para otras personas en caso de una emergencia.

4. おつとめしぐさ Otsutome shigusa (Gesto de servicio)

No se trata de hacer cosas buenas porque la gente nos está mirando, sino de estar preparado para hacer algo bueno, incluso si nadie lo ve.

Durante el periodo Edo, personas de todo Japón con diferentes culturas 文化 (bunka) y costumbres 習慣 (shūkan) se reunieron en la ciudad de Edo (actual Tokio). Por ello, los representantes de los grandes negocios intentaron difundir lo que se llamó "el gesto del comerciante" 商人しぐさ (Shōnin shigusa), con el objetivo de vivir en armonía y paz 平和 (heiwa) entre sí. "El gesto del comerciante" es la actitud y consideración que expresa un negocio hacia su cliente. Se dice que este estilo de vida se extendió tanto en todo Edo, que pasó a llamarse "Gestos de Edo". De esta manera, las personas de Edo, lograron apreciar las relaciones humanas 人間関係 (ningen kankei) de una manera diferente, dándose cuenta de que las cosas son posibles gracias a la misma gente.

Las consideraciones hacia los demás nunca deben perderse. En el 2020 nos dimos cuenta que somos ciudadanos de un mismo mundo, un mundo sin fronteras, al vernos expuestos a esta pandemia. Por ello, en este 2021 los nuevos gestos de civismo mutuo deben ser hechos con respeto y consideración. No nos olvidemos de guardar distancia, lavarnos las manos y usar mascarillas de manera adecuada en todo lugar público.



Reto del mes (今月のチャレンジ)



En la actualidad, los pisos de las casas japonesas tienen el estilo occidental. Sin embargo, a manera de guardar la tradición y la comodidad, siempre se reserva una de las habitaciones para el estilo japonés.

Pregunta: ¿Cómo se llama este material que se coloca en las habitaciones de estilo japonés?

- a. Jūtan
- b. Tatami
- c. Tatami
- d. Kāpetto

Envía tu respuesta hasta el 22 de marzo de 2021 a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

“Nihongo Nōryoku Shiken” 2021-I

日本語能力試験・JLPT Japanese Language Proficiency Test

Examen de Aptitud de Idioma Japonés

JAPAN FOUNDATION  国際交流基金

Inscripciones para el Examen de Aptitud de Idioma Japonés “Nihongo Nōryoku Shiken” 2021-I.

- Las inscripciones se realizarán del 1 al 27 de marzo de 2021
- El examen está previsto realizarse en julio y con aforo limitado *
- Ver los alcances y requisitos en la web: www.apj.org.pe

 **APJ** | ASOCIACIÓN PERUANO JAPONESA

Más información

Departamento de Difusión del Idioma Japonés de la APJ
De lunes a viernes de 9:00 a 17:00 horas y sábados de 9:00 a 12:00 horas
Email: jlpt@apj.org.pe y/o idiomas@apj.org.pe.

* Las condiciones podrán variar de acuerdo con las disposiciones que se adopten debido a la pandemia.

Organizan: Japan Foundation · Embajada de Japón en el Perú

· Asociación Peruano Japonesa – Departamento de Difusión del Idioma Japonés

Las palabras, son interesantes 11 (言葉は、おもしろい ⑪)

Ateji 当て字

Ateji (Ateji) es un kanji que se aplica al tomar prestadas sus lecturas para representar fonéticamente otras palabras, ignorando el significado original del carácter. En algunos casos los ateji se conforman por kanjis que tienen relación semántica y, aunque muchos son de uso común, muchos de ellos nos invitan a un estudio especial. Aquí algunos ejemplos.

De uso común en japonés

- | | | | |
|--------|------|-------------|--------------------|
| 1. 明日 | あした | (ashita) | mañana |
| 2. 一日 | ついたち | (tsuitachi) | primer día del mes |
| 3. 多分 | たぶん | (tabun) | quizás |
| 4. 沢山 | たくさん | (takusan) | mucho |
| 5. 二十歳 | 二十歳 | (hatachi) | 20 años de edad |

Palabras extranjeras

- | | | | |
|---------|------|-----------|----------------|
| 1. 秘露 | ペルー | (perū) | Perú |
| 2. 亜米利加 | アメリカ | (amerika) | Estados Unidos |
| 3. 亜細亜 | アジア | (ajia) | Asia |
| 4. 珈琲 | コーヒー | (kōhii) | Café |
| 5. 頁 | ページ | (pēji) | página |

La guía del mes (今月の道しるべ)



“La suerte y felicidad es tener algo que hacer”

仕事があることは幸福である

Shigoto ga aru koto wa kōfukudearu

La alegría de tener algo que hacer es insustituible. Cualquiera sea la actividad siempre dignificará a la persona. Esforzarse y dar lo mejor siempre traerá satisfacción.